Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 91 (1964)

Heft: 5-6

Artikel: Proverbes patois jurassiens : (suite)

Autor: Surdez, Jules

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-233618

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

doux saitchats â yue de 12 doues saitches? — C'ât mai dgenâtche de fanne que n'é pe vœulu. « Nos ains encoué po enne fouennée de fairenne », qu'elle m'é dit... I n'aie ôjè yi dire que te vœulôs me beilliè les doues saitches de fairenne po ren, elle me n'airait pe craiyu. I n'airôs djemaîs ôjè non pus yi dire que te me les vœulôs bellie pouéche que te tiudôs que c'était moi, dains le ménaidge, qu'i pouétchôs les tiulattes. — Et peus que c'ât des mentes, non pés ? Revais-t'en ai veû an l'ôtâ, pèvurau 13 que t'és »!

Le Petét Môdeste était ai pouénné pϞs de lai coué des Mœulins di Doubs qu'èl ôyét lai Monnière et Mérâsse qui criaît dâs enson les égrès à Monnie et Mére : « Pacan que t'és ! dépâdje-te 14 de ralle revoiche di bie dains tes mœulins!»

Qu'en dites-vos? At-ce qu'ai Ocoué, cman paitchot n'ât-ce pe les fannes que pouétchant les tiulattes?

¹ ou Communae communauté, commune. ² ou touedje toujours (Bonfol). 3 ou huvée, heuvée, heûviè. 4 ou luete, louete. 5 ou piaint, piain-niu. ⁶ rouler les pommes sauvages : vivoter. ⁷ année du cher temps (1916-1917). 8 ou di Sa. 9 bavarder (de batoille ou baittaint, battant de cloche. ¹⁰ ancienne pompe à feu. ¹¹ carder, tirer les cheveux, battre; schlompe s. f. carde à main, ou diaîdje s. f. 12 au lieu de, ou en piaice de. 13 peureux, lâche, capon, pleutre. 14 ou euche tinte, aie hâte, hâte-toi.

PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

Cetu qu'è le nom de se yevè maitïn peut dénouére à yét djunque à médi. (Celui qui a le nom de se lever matin peut rester au lit jusqu'à midi.)

In bon loiyou ne dait pon demorè pus longtemps chus lai dgièrbe que le pou chus lai dgerenne. (Un bon lieur ne doit pas rester plus longtemps sur la gerbe que le coq sur la poule.)



Maître opticien

1, rue de la Préfecture 72, Friestrasse

Delémont Bâle

Ce vos fannes v'lan bin gairni vos métras en verroterie, en aigements, en fortchattes, coutés, tyies, etc.

Ce vos hannes aint fâte d'în bon uti, enne boenne aitchatte, in bon rabot, enfin n'importe qué fourniture en aicie, en féè, nos aint to po contentè les pu difficiles. In bon fona s'aitchete aitchbin tchie.

Téléphone



Visitez sans engagement notre grande exposition de meubles 1600 m² d'exposition:

FABRIQUE JURASSIENNE DE



Rue Maltière 2

Tél. (066) 21616